Л.В.Хачатурян,
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

О принципах передачи текста записных книжек В.В. Маяковского

Тезисы доклада на видеоконференции «Записные книжки В.В. Маяковского: проблемы динамической передачи текста»

ИМЛИ РАН, 27 ноября 2020 г.

Текст записных книжек впервые полностью публикуется по автографам, находящимся в Государственном музее В.В. Маяковского и Российском государственном архиве литературы и искусства.

Расшифровка и динамическая передача текста записных книжек стала серьезной научно-исследовательской задачей. Поэт использовал несколько видов зачеркивания, скоропись, авторские сокращения; ряд записей сделан на полях или поперек основного текста. Используя работы В.А. Арутчевой, составителями тома был восстановлен способ ведения Маяковским записных книжек, без понимания которого методически организованный текст превращается в хаотичный массив.

Стихотворение записывалось Маяковским не с начала, а с узлового момента – строфы «наибольшего значения», которая в данный момент требовала фиксации. «Начало» и «конец» стихотворения возникали на втором этапе – объединения готовых строф в общую систему координат. Так, в черновом варианте стихотворения «Рассказ литейщика Ивана Козырева о вселении его в новую квартиру» первой в записной книжке появился набросок второй и четвертой строф, которые пока слиты в одну.

В одном кране

холодная крайне

Кран другой не тронуть рукой

Во в ширину вышина во

Проветрена освещена и согрета

Все хорошо но больше всего

Мне понравилось это[i]

Будущая первая строфа белового варианта появляется только в середине работы над стихотворением:

Я пролетарий

объясняться лишне

Жил как мать произвела

родив

И вот мне квартиру дает

жилищный

Мой рабочий кооператив[ii]

На следующем этапе строфы переписывались в нужной последовательности в беловик или следующую записную книжку, при этом воспроизведенный текст вычеркивался из исходной записной книжки вертикально, широкой чертой через всю строфу. Таким образом, в записных книжках В.В. Маяковского одновременно сосуществуют два вида зачеркивания: при непосредственной работе над текстом применялось горизонтальное зачеркивание, при перенесении в беловик готовых строф – вертикальное.

На финальном этапе появлялась лесенка – графически подчеркнутое ритмическое деление строфы:

---

[i] РГАЛИ. Ф. 336. Оп. 1. Ед. хр. 71. Л. 16.
[ii] Л. 17 Об.

Уже второй

должно быть ты легла

Покой благой

в ночи млечпуть серебряной

окою

Я не спешу и молниями

телеграмм

Мне не зачем тебя

будить и беспокоить[i]

При передаче текста сохранены все особенности работы поэта. Чтобы разделить вертикальное и горизонтальное зачеркивание, вертикально вычеркнутый текст передан курсивом. Горизонтальное зачеркивание передано графически.

~~Сижу Я был~~ Гляжу культурой поражен
Умильно губки сжав
Никто не режет рыб~~ницу~~ ножом
~~И не едят~~ Никто не ест с ножа[ii]

В скорописи оставлены без изменения строчные и прописные буквы, а также особенности авторской пунктуации. Сохранены намеренные авторские искажения:

Она как горила <так!>
орет от гнева

---

[i] Л. 23.
[ii] Л. 22 Об.

розовая

суп переварила

у мужичье рыло

дура стоеросовая[i]

В словах, прочтение которых однозначно, исправлены грубые орфографически ошибки. В текстах стихотворений сохранена строфика (тогда, когда она появляется), графически передано авторское деление страницы короткой горизонтальной чертой.

Новая культура здравствуй

смотри и москва и харьков

в советах управляет государством

~~ткачиха и швея тув~~ крестьянка швея и кухарка

_____

И отдавая дань годам

роман сменяя кухней

~~жила~~ сидит/живет культурная мадам

и с жиру мордой пухнет[ii]

На каждом листе обозначена архивная пагинация:

Л. 20

подойду да погляжу я

офицера буржуя

Маргиналии расположены внизу текста.

---

[i] Там же.

[ii] Л. 22.

<На полях:>

грузно

узнан[i]

Восстановленные пропущенные слова, как и все конъектуры текстолога, приведены в угловых скобках. Для неразборчивых фрагментов текста сделана помета <нрзб.> с цифровым обозначением количества неразборчивых слов, строк или строф. В ряде случаев указана причина повреждения текста:

Л. 18

<Две строфы стерты>

Текстуальные примечания расположены внизу страницы с буквенной нумерацией.

[i] Л. 19 Об.